Rygor Baradulin
Рыгор Барадулін

geb./нар. 24.02.1935

Здубавецьця

Вушацкія называюць усё абы як сабранае, выдуманае й нявыдуманае, нішто й нешта, прастакаватае й хітраватае, вясёлае й сумнаватае адным словам «здубавецьця».

Адзін

На стол гаспадыня паставіла варыва. Сын першы чарэпнуў лыжкай, сербануў і заплакаў.

– Чаго ты, сынок, плачаш? – пытаецца бацька.

– Што я ў цябе адзін...

– Ня плач. Адзін ды ладзін.

Бацька сьмела чарэпае. Варам абдае ўсё ў роце.

– Адзін ты ў мяне, каб ты быў апошні...

Ненармальны

Нехта з вушацкіх шафёраў паехаў у суседнюю Смаленшчыну.., але забыўся ўзяць з сабой папаску. Заўсягды ж ня забываўся, асабліва калі ехаў у Расею. Прыехаў. У вадну хату, у другую – просіць, каб што прадалі: ці масла, ці яек, ці сала. Як на марсіяніна глядзяць за такую просьбу. Нарэшце, калі ногі прыбіў да самага азадку, нехта зьлітаваўся, дый паслаў у канцавую хату: «Там ненармальны жыве». А ненармальны, як выясьнілася, таму, што трымае сьвінчо, курэй, нават кароўку. Ён зь Беларусі пераехаў. Зямляк.



Sdubawezzja

In Wuschatscha nennt man alles Gott weiß wie Gesammeltes, Ausgedachtes und Wahres, nichts und etwas, Einfältiges und Schlaues, Lustiges und Trauriges mit einem Wort „Sdubawezzja“ – „das Gezweig der Eiche“.

Der Einzige

Die Hausfrau setzte Suppe auf den Tisch. Der Sohn langte als erster mit dem Löffel, schlürfte und weinte.

– Was weinst du, Junge? – fragt der Vater.

– Dass ich dein Einziger bin…

– Weine nicht. Einer, aber feiner.

Der Vater schöpft voll. Kochende Suppe brüht ihm alles im Munde ab.

– Mein Einziger bist du, dass du mein Letzter bist…

Ein Verrückter

Ein Chauffeur aus Wuschatscha fuhr in die Nachbarregion Smolensk.., vergaß aber, was zum Essen mitzunehmen. Nie war ihm das vorgekommen, besonders wenn er nach Russland sollte. Er kam an. In welchem Haus er auch bittet, ihm etwas zu verkaufen – Butter oder Eier oder Speck, man sieht ihn wie Marsmenschen an. Endlich, als er sich schon die Beine abgelaufen hatte, zeigte jemand Mitleid mit ihm und wies auf das Haus am Dorfende ein: „Da wohnt ein Verrückter.“ Und verrückt, wie es sich zeigte, deswegen, weil er ein Schwein, Hühner, sogar eine Kuh hielt. Er war aus Belarus hierher gezogen. Ein Landsmann eben.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Oktober
Кастрычнік

2009